

ТАУБЕР ВЛАДИМИР АНДРЕЕВИЧ

Кандидат исторических наук, редактор музея, Музеи Московского Кремля
vtauber@yandex.ru

Послание английских епископов об иконопочитании 1560 года: текст, контекст и проблема атрибуции

В статье рассматривается малоизвестное послание английских епископов, направленное королеве Елизавете I Тюдор во время спора о распятии в Королевской капелле 1559–1560 гг. Это пространное письмо фактически представляет собой небольшой полемический трактат, посвященный вопросу иконопочитания. Его составители пытались убедить королеву в необходимости запретить изображения в английских церквях, мотивируя свою позицию тем, что их наличие противоречит второй заповеди, и подкрепляя свою точку зрения мнениями отцов церкви и историческими примерами.

Послание отражает один из важных этапов формирования официальной точки зрения церкви Англии по вопросу об иконопочитании, непосредственно предшествующий ее оформлению в Книге гомилий 1563 г.

Основываясь на анализе текста и его сравнении с другими источниками (в первую очередь, гомилией против идолопоклонства), автор предлагает свою атрибуцию и датировку этого памятника, а также рассматривает его историческую судьбу. Статья сопровождается переводом послания на русский язык.

Ключевые слова: английская Реформация; «елизаветинское религиозное урегулирование»; иконоборчество; иконопочитание; религиозная полемика.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ / LIST OF ABBREVIATIONS

CCCC – Corpus Christi College,
Cambridge

LPL – Lambeth Palace Library,
London

PL – Patrologiae cursus completus.
Series Latina / acc. J.-P. Migne

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ / FOR CITATION

Таубер В. А. Послание английских епископов об иконопочитании 1560 года: текст, контекст и проблема атрибуции // *Vox medii aevi*. 2018. Vol. 2(3). С. 70–104. URL: <http://voxmediiaevi.com/2018-2-tauber>

VLADIMIR TAUBER

Candidate of Sciences (History), museum editor, Moscow Kremlin Museums
vtauber@yandex.ru

A Letter of Several English Bishops of 1560 on the Image Worshipping: Text, Context, and Attribution

The article examines a little-known letter of several English bishops addressed to Queen Elizabeth I during the so-called Crucifix controversy of 1559–1560. This extensive letter, or even a short treatise, deals with the problem of image worshipping. Its authors attempt to convince the queen that the images have to be banned from the churches of England. They justify their opinion by the presumption that images are condemned by the Second Commandment and prove it by the judgments of the Fathers of the Church as well as the historical examples. The letter reflects an important stage of the shaping of the Church of England's attitude towards the image worshipping which was expressed in the Second Book of Homilies of 1563. Basing on the careful analysis of the text and its comparison with the other sources (such as the homily against idolatry) the author offers an attribution of the text and explores its fate. The article comes with the translation of the letter into Russian.

Key words: English Reformation; «Elizabethan Religious Settlement»; Iconoclasm; Image Worshipping; Religious Polemics.

Послание английских епископов об иконопочитании 1560 года: текст, контекст и проблема атрибуции

Иконоборчество в период английской Реформации имеет долгую и достаточно сложную историю, не раз становившуюся предметом интереса исследователей. В основе протестантской критики образов лежит представление о том, что поклонение им противоречит второй заповеди¹, однако содержащийся в ней запрет мог трактоваться по-разному. В целом, пренебрегая многими нюансами построений отдельных авторов, можно выделить два подхода протестантских мыслителей к этому вопросу. Согласно первому (его придерживался Мартин Лютер), заповедь запрещает *поклонение* образам, а не сами изображения, следовательно, последние могут находиться в храмах, например, как элемент декора. Вторая точка зрения (в разном виде ее отстаивали Ульрих Цвингли, Жан Кальвин, а также последователи различных направлений радикального протестантизма) заключается в том, что любые образы в церквях — это проявление идолопоклонства и нарушение заповеди, следовательно, с ними надлежит всячески бороться².

Взгляды английских теологов на проблему иконопочитания в XVI в. развивались в русле этих двух традиций³. К примеру, Уильям Тиндел, переводчик Библии и видный богослов, в первой половине 1530-х гг., подобно Лютеру, высказывался в пользу допустимости образов, однако предостерегал от суеверного поклонения им, причем возможность такого злоупотребления делала изображения, по его мнению, крайне нежелательными в храмах⁴.

1. Исх. 20:4–6: «Не делай себе кумира и никакого изображения того, что на небе вверху, что на земле внизу, и что в воде ниже земли. Не поклоняйся им и не служи им; ибо Я Господь, Бог твой, Бог ревнитель, наказывающий детей за вину отцов до третьего и четвертого [рода], ненавидящих Меня, и творящий милость до тысячи родов любящим Меня и соблюдающим заповеди Мои» (текст приводится по синодальному переводу).

2. Полемика европейских реформаторов по поводу образов и иконоборчества представлена, например, в книге: *Бельтинг Х.* Образ и культ. История образа до эпохи искусства. М., 2002. С. 509–523, 606–613.

3. Общая история иконоборчества в церкви Англии во время Реформации представлена в книге: *Philips J.* The Reformation of Images: Destruction of Art in England, 1535–1660. Berkeley, 1973. Отдельные положения этой монографии были уточнены и исправлены в ряде работ, в частности: *Aston M.* England's Iconoclasts. Oxford, 1988. Vol. 1. Laws against Images; *Duffy E.* The Stripping of the Altars: Traditional Religion and Church in England, c. 1400–1580. London; New Haven, 2005 (1st ed. — 1992); *Whiting R.* The Blind Devotion of the People: Popular Religion and the English Reformation. Cambridge, 1989; [3] >

4 >

Более радикального мнения придерживался Томас Кранмер, первый архиепископ Кентерберийский реформированной церкви, который проповедовал против образов и предлагал определенные меры по их официальному запрету. Его мнение разделяли такие видные церковные деятели, как епископы Хью Латимер и Николас Ридли, подкреплялось оно и суждениями весьма авторитетного в Англии немецкого богослова Мартина Буцера⁵.

Но то же время, при Генрихе VIII иконоборческие настроения английских протестантов из его окружения в значительной степени умерялись королем, придерживавшимся достаточно консервативных взглядов, что отразилось в вероучительных документах 1536–1547 гг. Если Десять статей 1536 г. и «Епископская книга» 1537 г. осуждали суеверное поклонение иконам, но сами они допускались в церквях для возбуждения у прихожан благочестивых чувств⁶, то в «Королевской книге» 1543 г. иконопочитание само по себе не называлось суеверием и даже формулировка второй заповеди была несколько изменена по сравнению с «Епископской книгой»⁷. После смерти Генриха VIII, несмотря на противодействие епископа Уинчестерского Стивена Гардинера и некоторых его сторонников, уже во второй половине 1540-х гг. архиепископ Томас Кранмер при поддержке властей королевства и многих английских протестантов начал проводить иконоборческую политику⁸. Тем не менее в первой Книге гомилий 1547 г., написанной Кранмером, фактически заменившей «Королевскую книгу», вопрос об иконах специально не освещался.

Возвращение католицизма при Марии Тюдор (1553–1558) естественным образом повлекло за собой возрождение практики иконопочитания, считавшейся в 1559 г. радикально настроенными протестантами опасным суеверием, от которого необходимо избавиться. Пользуясь тем, что этот вопрос не был урегулирован во время работы парламента и конвокации, визитационные комиссии летом 1559 г. развернули масштабную

< [3] *Thomas K. Art and Iconoclasm in Early Modern England // Religious Politics in Reformation England: Essays in Honour of Nicholas Tyacke*. Woodbridge, 2006. P. 16–40. Произведения, иллюстрирующие основные мнения английских богословов о проблеме иконопочитания, собраны в книге: *Davis D. J. From Icons to Idols: Documents on the Image Debate in Reformation England*. Eugene, 2016.

< 4. *Davis D. J. From Icons to Idols*. P. 24–25.

5. См.: *Ibid.* P. 35–36; *Spraggon J. Puritan Iconoclasm During the English Civil War*. Woodbridge, 2003. P. 4. О взглядах Кранмера на образы и его отношении к иконоборчеству в разные периоды его жизни и деятельности см. также: *MacCulloch D. Thomas Cranmer: A Life*. London; New Haven, 1996.

6. *Formularies of Faith, Put Forth by the Authority during the Reign of Henry VIII*. Oxford, 1825. P. 13–14.

7. Ср. (курсив мой. – В. Т.): «Thou shalt not make to thyself any graven thing, ne any similitude of any kind that is in heaven above, or in the earth beneath, nor in the water under the earth. Thou shalt not bow down to them, ne worship them» (1537) – *Ibid.* P. 130; «Thou shalt not have any graven image, nor any likes of any thing that is in heaven above, or in the earth beneath, or in the water under the earth, *to the intent to do any godly honour and worship unto them*» (1543) – *Ibid.* P. 295. Во втором случае запрещаются образы, созданные с целью поклонения (см. выделенный фрагмент), в первом – такого смыслового оттенка нет. Подробнее о расхождениях «Королевской книги» и более ранних документов (в том числе и по вопросу об иконопочитании) см.: *Bernard G. W. The King's Reformation: Henry VIII and the Remaking of the English Church*. London; New Haven, 2007. P. 583–589.

8. *MacCulloch D. Thomas Cranmer: A Life*. P. 363–364; *Idem. Tudor Church Militant: Edward VI and the Protestant Reformation*. London, 1999. P. 71–74. О реформировании религии в период правления Генриха VIII и в начале правления Эдуарда VI, в том числе изменении отношения к образам, см. также: *Duffy E. The Stripping of the Altars*. P. 379–450.

иконоборческую кампанию, приводившую в некоторых регионах страны к массовому публичному сожжению икон и даже разрушению надгробий⁹, что объяснялось не только отношением к ним как к символам восстановленного пятью годами ранее папизма, но и радикализацией взглядов английских протестантов под влиянием континентальных реформаторов, в особенности из Цюриха и Женевы, с которыми они познакомились ближе, находясь в эмиграции.

Не избежала печальной участи и Королевская капелла во дворце Уайтхолл: в сентябре 1559 г., пока Елизаветы не было в Лондоне, оттуда были удалены, а затем публично сожжены распятие и подсвечники¹⁰. Однако по возвращении в столицу королева выразила неудовольствие такой мерой и повелела, чтобы эти атрибуты были возвращены. Ее распоряжение не нашло понимания у подданных. Едва ли не наиболее серьезные последствия имел протест избранных архиепископа Кентерберийского Мэтью Паркера и епископов Лондонского, Илийского, Вустерского и Солсберийского — Эдмунда Гриндэла, Ричарда Кокса, Эдвина Сэндиса и Джона Джуэла, соответственно, — составлявших на тот момент практически всю высшую церковную администрацию королевства.

Спор о допустимости распятия¹¹ в Королевской капелле быстро перерос в весьма масштабную и оживленную дискуссию о допустимости иконопочитания в реформированной церкви Англии. Она длилась около полугода — с начала октября 1559 г. до марта 1560 г., — однако источники по существу спора практически не сохранились, а потому тот памятник, которому посвящена настоящая статья, имеет принципиальное значение для изучения этих событий¹². Это пространное послание, фактически полемический трактат, адресованный королеве и содержащий подробное изложение аргументов противников иконопочитания, призванных убедить Елизавету не поддаваться «суеверию».

Текст послания состоит из нескольких частей. Прежде всего, это длинное вступление, содержащее обращение авторов к ко-

9. Haigh C. English Reformations: Religion, Politics and Society under the Tudors. Oxford, 1993. P. 242–243; *Whiting R.* The Blind Devotion of the People: Popular Religion and the English Reformation. P. 80; *MacCulloch D.* Suffolk and the Tudors. Oxford, 1986. P. 182–184.

10. Calendar of letters and state papers relating to English affairs, preserved principally in the archives of Simancas. London, 1892. Vol. 1. P. 105.

11. Разногласия участников спора были связаны с изображением распятого Христа, тогда как сам по себе крест они считали допустимым, о чем свидетельствуют некоторые рассуждения английских епископов в переписке с континентальными богословами. См., например: *The Zurich Letters, Comprising the Correspondence of Several English Bishops and Others, with some of the Helvetian Reformers, during the Early Part of the Reign of Queen Elizabeth.* Cambridge, 1842. Vol. 1. P. 73–74.

12. Подробнее о ходе спора о распятии см.: Таубер В. А. Проблема адиафоры в религиозных дискуссиях в Англии в конце 1550-х — 1560-х гг. // Религия. Церковь. Общество. Исследования и публикации по теологии и религии. 2017. Вып. 6. С. 347–353.

ролеве, а также объяснение причин, побудивших их составить это письмо. За ним следует подробная аргументация позиции авторов по рассматриваемому вопросу, разделенная на три части. Первая из них содержит цитаты из Священного Писания, на основании которых авторы высказывают собственные соображения по вопросу об иконах. В основе доказательств лежит вторая заповедь, и остальные примеры из Библии рассматриваются как подтверждение, расширение и пояснение этой изначальной посылки.

Вторая группа аргументов заимствована из работ отцов церкви. Авторы рассматриваемого текста никак не мотивируют подборку цитат, говоря, например, что Лактанций был прав в своем негативном отношении к образам, тогда как папа Григорий I заблуждался, однако фактически главный упрек в адрес последнего заключается в том, что его позиция не соответствует «истине».

«Исторические доказательства» дают, пожалуй, еще более яркие примеры избирательности авторов в подборе аргументов. В значительной мере эта часть текста посвящена иконоборческому движению в Византии VIII–IX вв. Деятельность императора Льва III Исавра и постановления собора 754 г. авторы считают благотворным образцом правильной политики в этом вопросе, в то время как решения VII Вселенского собора, принятые при активном участии императрицы Ирины, осуждают, называя их пагубным результатом происков Рима. Опять «истинность» и «ложность» решений соборов 754 и 787 гг. являются для авторов послания априори определенными, они не доказывают их точку зрения, но, скорее, следуют из нее. Еще один яркий пример подобного доказательства — это упоминание о поместном Эльвирском соборе, состоявшемся в Испании в начале IV в., который авторы называют единственным проявлением истинного учения об иконах на Западе.

Завершается трактат обращением к монарху с призывом внять приведенным выше аргументам и, следуя примеру христианских правителей древности, прислушаться к совету епи-

скопов, продиктованному лишь их добрыми намерениями и заботой о пастве. В конце авторы выражают надежду, что Святой Дух наделит правителя мудростью и позволит принять правильное решение к вящей радости подданных.

Таким образом, аргументация, к которой прибегают авторы, вполне характерна для сочинений такого жанра, создававшихся людьми, воспитанными в рамках университетской культуры позднего Средневековья. Библейские примеры, подкрепленные авторитетом крупнейших отцов церкви (Тертуллиана, Августина, Афанасия Великого и других) и расхожими примерами из церковных историй (Прокопия Кесарийского, Евсевия Кесарийского), можно найти во многих богословских трактатах того времени. Примечательно, что авторы не считают нужным ссылаться на протестантских теологов, и цитаты более или менее современных им авторов ограничиваются комментарием Франческо Дзеффи к работе Тертуллиана, приводимым как мнение последнего, и историческим сочинением Петра Кринита, который передает точку зрения римских императоров.

Впрочем, в отдельных пассажах в послании все же можно проследить определенные черты времени. Отвечая гипотетическому оппоненту, утверждающему, что хорошая проповедь нивелирует негативное воздействие образов, авторы ссылаются на опыт английского королевства, где невозможно повсеместно организовать проповедь необходимого качества. Это были не пустые слова: одной из проблем реформированной Церкви Англии в XVI в. была нехватка священников, в особенности тех, кто был достаточно образован и лоялен для разрешения ему самостоятельной проповеди. Утверждение, что образы «не могут считаться вещью безразличной» перекликается с темой адиафоры (вещей, безразличных для спасения) — одним из главных «мотивов» религиозных споров первых лет елизаветинской эпохи.

Атрибуция послания представляет самостоятельную исследовательскую проблему. Оно включено в изданный в XIX в. сборник корреспонденции архиепископа Кентерберийского

Мэтью Паркера, где озаглавлено как «Архиепископ Паркер и другие королеве Елизавете» и датировано 1559 г. без каких-либо пояснений¹³. Вероятно, составители сборника руководствовались замечаниями Дж. Страйпа относительно участия избранного примаса церкви Англии в споре о распятии¹⁴, однако их атрибуция ошибочна: по общему мнению ряда исследователей XX в., с которым нет оснований не соглашаться, Паркер не имел отношения к составлению этого текста¹⁵.

С точки зрения У. Хогарда, послание происходит из кружка епископов Эдмунда Гриндэла, Эдвина Сэндиса и Джона Джуэла, которые с определенного момента были оппонентами Мэтью Паркера и Ричарда Кокса в дискуссии о распятии (последние доказывали безразличность и, следовательно, допустимость образов)¹⁶. Такую атрибуцию подтверждают и приведенные П. Коллинсоном соображения о сходстве этого сочинения с одним из писем Гриндэла королеве 1576 г., что позволяет считать этого епископа, по крайней мере, одним из основных авторов текста¹⁷.

В настоящее время известно о двух рукописях этого произведения. Первая из них, включающая только введение, адресованное королеве, находится в архиве Ламбетского дворца в Лондоне в составе сборника разнородных и разновременных (1536–1601 гг.) бумаг архиепископов Кентерберийских¹⁸. Хотя этот том подписан, предположительно, рукой Ричарда Бэнкрофта, архиепископа Кентерберийского в 1604–1610 гг., известно, что еще в 1630-х гг. входящие в него материалы хранились вместе среди бумаг архиепископа Уильяма Лоуда, но не были переплетены¹⁹. Этот экземпляр послания содержит дату — 5 февраля 1560 г. Она более достоверна, чем предположение составителей сборника переписки о 1559 г. Такой вывод можно сделать, исходя из упоминания в предисловии «всех наших братьев, которые ныне исполняют должности епископов» (all such our brethren, as now bear the office of bishops)²⁰. В реалиях 1559 г., когда в королевстве был всего один полноправный епископ (по крайней мере до второй половины декабря),

13. Correspondence of Matthew Parker, D. D.: Comprising Letters Written by and to Him, from A. D. 1535, to His Death, A. D. 1575. Cambridge, 1853. P. 79–96.

14. *Strype J.* The Life and Acts of Matthew Parker, The First Archbishop of Canterbury in the Reign of Queen Elizabeth. Oxford, 1821. Vol. 1. P. 191–193; *Idem.* Annals of Reformation and Establishment of Religion, and Other Various Occurrences in the Church of England, During Queen Elizabeth's Happy Reign. Oxford, 1824. Vol. 1, pt. 1. P. 330–332.

15. *Kennedy W. P. M.* Archbishop Parker. London, 1908. P. 122; *Brook V. J. K.* A Life of Archbishop Parker. Oxford, 1962. P. 78; *Haugard W. P.* Elizabeth and the English Reformation: The Struggle for a Stable Settlement of Religion. Cambridge, 1968. P. 190–192.

16. *Haugard W. P.* Elizabeth and the English Reformation. P. 190–192.

17. *Collinson P.* If Constantine, then also Theodosius. St Ambrose and the Integrity of the Elizabethan Ecclesia Anglicana // *Collinson P.* Godly People: Essays on English Protestantism and Puritanism. London, 1983. P. 124–129.

18. LPL. MS 2002. Fol. 29.

19. *Collinson P.* The “Nott Conformytee” of the Young John Whitgift // *Collinson P.* Godly People. P. 331.

20. Здесь и далее английский текст цит. по сборнику корреспонденции Паркера. описание

такая отсылка кажется странной, тогда как при отнесении этого текста к началу февраля 1560 г., когда все пятеро активных участников спора уже были рукоположены, она выглядит вполне органично. Попутно замечу, что употребленное здесь слово *brethren* позволяет со значительной долей уверенности считать, что авторы текста — также епископы²¹, что, впрочем, обычно не ставилось под сомнение и другими исследователями²².

Вторая рукопись, содержащая как введение, так и сам трактат, включена в сборник переплетенных вместе документов, сочинений и писем 1539–1567 гг. (также в его составе несколько недатированных памятников), хранящийся ныне в Паркерской библиотеке кембриджского Корпус-Кристи-колледжа²³. Это, по-видимому, копия с более раннего экземпляра послания, выполненная обычным канцелярским курсивом XVI в. и не содержащая какого-либо материала для палеографического анализа. Конволют в целом был составлен и переплетен, по всей вероятности, еще при жизни Мэтью Паркера: он указан как единый том *Miscellanea B* в описи его библиотеки при передаче книг в Кембридж²⁴. О нахождении конволюта в библиотеке архиепископа при его жизни свидетельствует и характерная пагинация красным карандашом на нечетных страницах. Таким образом, можно утверждать, что весь сборник был составлен в период с 1567 до 1575 г., а значит, и включенная в него копия послания появилась не позже этого времени.

Дополнительные сложности в атрибуцию трактата приносит тот факт, что впервые его текст был опубликован в «Книге мучеников» Джона Фокса, причем вошел только в последнюю, четвертую редакцию 1583 г.²⁵ Фокс отнес его ко времени правления Эдуарда VI и приписал авторство епископу Лондонскому Николасу Ридли, который якобы поднес его королю «от имени, как кажется, всего духовенства»²⁶. Это породило любопытную коллизию: в изданиях Паркеровского общества трактат фигурирует два раза — среди сочинений Николаса Ридли в издании 1841 г., где воспроизведена публи-

21. Ср., например, формулировку в т.н. Ламбетских статьях 1561 г.: «...with the assent of their brethren the bishops» — Visitation Articles and Injunctions of the Period of the Reformation. London; New York; Bombay; Calcutta, 1910. Vol. 3. 1559–1575. P. 95.

22. Хотя, например, известный автор XVII в. Г. Бернет назвал его авторами «епископов и богословов». См.: *Burnet G. The History of the Reformation of the Church of England*. Oxford, 1829. Vol. 1. Pt. 1. P. 794–796; Vol. 1. Pt. 2. P. 487–490.

23. CCCC. MS 105. P. 201–215.

24. CCCC. MS 575. P. 103–[104]. При всей неясности датировки этого реестра можно в целом утверждать, что документ фиксирует состав собрания Паркера к моменту его смерти. Подробнее см.: *Page R. I. The Parker Register and Matthew Parker's Anglo-Saxon Manuscripts // Transactions of the Cambridge Bibliographical Society*. 1981. Vol. 8. №1. P. 1–17. О томах *Miscellanea* и описи Паркеровской библиотеки см. также: *Page R. I. Matthew Parker and his Books*. Kalamazoo, 1993. P. 3–5.

25. *Foxe J. Acts and Monuments* (1583 ed.). Вк. 12. P. 2128–2131 // Acts and Monuments Online [Электронный ресурс]. URL: <http://johnfoxe.org> (дата обращения: 10.01.2015).

26. Замечу, что сам по себе факт написания этого текста Николасом Ридли не противоречил бы, с моей точки зрения, возможности его использования во время спора 1559–1560 гг.

кация Джона Фокса²⁷, и в сборнике корреспонденции Паркера 1853 г., издатели которой ориентировались на кембриджскую рукопись. Между двумя версиями текста есть определенные различия. Прежде всего, «паркеровскому» варианту предпослано введение, отсутствующее «у Ридли», в котором автор, обращаясь к Елизавете, излагает свои мотивы, а также заверяет королеву в лояльности и преданности. Остальные различия менее значительны: например, в обращении к адресату в конце своего «паркеровского» письма, говорится о «славе вашего благочестивого брата» (*fame of your godly brother*), в то время как «Ридли» в этом же месте апеллирует к «славе вашего благочестивого отца» (*fame of your godly father*). В основной части текста имеется лишь одно существенное расхождение: цитата из письма Епифания Кипрского о его пребывании в палестинском городе Анаблате, в «паркеровской» редакции несколько пространнее, чем в «трактате Ридли».

Сличение текста трактата в «Книге мучеников» 1583 г. и рукописи из Паркеровской библиотеки наталкивает на мысль о том, что Фокс мог воспользоваться иным вариантом текста, возможно, другой копией. Впрочем, расхождения вполне могут быть объяснены редакционной обработкой рукописи публикатором: в пространной цитате из Второзакония (Втор. 4:25–27) слово *tarry* («жить, обитать») из «паркеровской» версии заменено у Фокса на синонимичное, но несколько более широко употребляемое *dwel*; латинские цитаты (в послании Библия цитируется по Вульгате) и греческие он перевел на английский язык; заменил *-ie* на *-u* на конце некоторых слов и тому подобное.

Уже в 1841 г. в достаточно едкой критической рецензии на два первых издания Паркеровского общества (сочинения Ридли и Сэндиса)²⁸ были приведены некоторые аргументы в пользу ошибочности приписывания рассматриваемого текста Николасу Ридли²⁹. Во-первых, в пользу этого говорит регулярно употребляемое в тексте в отношении авторов множественное число, — причем объяснение Фокса обращения

27. *Ridley N. A Treatise on the Worship of Images // [Ridley N.] The Works of Nicholas Ridley. Cambridge, 1841. P. 81–96.*

28. *The Works of Nicholas Ridley, D. D., Sometime Lord Bishop of London. Edited for the Parker Society, by the Rev. H. Christmas, M. A.: [A Review] // The British Critic, and the Quarterly Theological Review. 1841. Vol. 31. №62. P. 513–548. Автор рецензии неизвестен.*

29. *Ibid. P. 516–517.*

«от имени духовенства» автор рецензии считает неудовлетворительным. Кроме того, он отмечает, что в период правления Эдуарда VI не было смысла беспокоиться об иконопочитании, так как опасности его утверждения не было, к тому же, подобное обращение следовало бы адресовать не юному королю, а кому-то из его приближенных, скорее всего, лорду-протектору. В силу этих соображений рецензент считает, что Фокс де-факто сознательно прибегнул к фальсификации, удалив предисловие, обращенное к Елизавете, и изменив обращения.

Оба аргумента представляются довольно шаткими: множественное число вполне могло быть употреблено для передачи мнения некой группы лиц (как это объясняет Фокс), вопрос об иконопочитании был вполне актуален в первые месяцы правления Эдуарда VI, а обращение к королю в тексте сопровождается ссылкой на «мудрость ваших уважаемых советников». В то же время с выводом о неверной атрибуции трактата в «Книге мучеников» приходится согласиться в силу других причин.

Как справедливо отметил П. Коллинсон, текст все-таки содержит некоторые аллюзии, удивительные, если считать его написанным в 1547 г.³⁰ Во-первых, совершенно неясно, что могло бы иметься в виду под угрозой «восстановления образов» (restitution of images), о которой пишет автор. Прежде всего, непонятно, кого мог подразумевать Ридли под «теми выдающимися отцами, которые отдали свои жизни в доказательство Божьей правды» (such notable fathers as have given their lives for the testimony of God's truth); скорее, так могли писать авторы второй половины XVI в. о самом Ридли — одном из «оксфордских мучеников». Неясно также, каким образом «восстановление образов» могло бы «повредить славе... благочестивого отца» Эдуарда VI, то есть короля Генриха VIII, — в правление последнего изображения в храмах никогда не запрещались, тогда как адресованное Елизавете напоминание о «славе... благочестивого брата», в чье правление образы впервые были полностью упразднены, не вызывает вопросов.

³⁰ Collinson P. If Constantine, then also Theodosius. P. 126–127.

Следует согласиться с мыслью П. Коллинсона, что принципиальную важность для решения рассматриваемой проблемы представляет вопрос о намерениях Фокса. Для их характеристики полезно обратиться к тому единственному пассажи, который существенно отличает основную часть «паркеровской» версии от приведенной в «Книге мучеников». Как уже говорилось выше, он касается письма Епифания Кипрского о его пребывании в Анаблате.

Версия Фокса отличается от «паркеровской», очевидно, в сторону гораздо более явно выраженного неприятия образов и убранства в храме: если в более полной редакции Епифаний, сорвав завесу с образом, увиденную им в храме, послал новую (естественно, без изображения) ей на замену, то в «Книге мучеников» он полностью запретил любые подобные украшения в церквях. Такая версия этой истории лучше соответствовала взглядам Фокса — последовательного противника иконопочитания и убранства в храмах. Можно предположить, что, публикуя рассматриваемый текст, он решил «освятить» его авторитетом Николаса Ридли — весьма уважаемого богослова и мученика — и богословов времен Эдуарда VI, представления которых в значительной степени брались за основу при разработке вероучения во второй половине XVI в. Вероятно понимая, что вопрос об иконопочитании воспринимается многими как «безразличный», но не соглашаясь с этим, Фокс хотел таким образом подкрепить свою точку зрения. Выбор Ридли в качестве «автора» трактата мог быть продиктован еще и тем, что он действительно проповедовал против иконопочитания в первый день Великого поста 1547 г. Из ответа епископа Уинчестерского Стивена Гардинера на эту проповедь, также вошедшего в «Книгу мучеников», следует, что некоторая часть аргументов в проповеди перекликается с приведенными в трактате (например, указание на Эльвирский собор), однако их едва ли достаточно, чтобы указать на прямую связь рассматриваемого текста с проповедью³¹.

31. Foxe J. Acts and Monuments (1583 ed.). Bk. 6. P. 1348–1350.

Впрочем, Фокс мог и не знать настоящего автора трактата, а также упустить из виду предисловие, обращенное к королеве. Вероятнее всего, историк нашел это послание в библиотеке Мэтью Паркера, к которой он имел доступ и из которой почерпнул значительную часть материалов, позволивших существенно дополнить вторую, третью и четвертую редакции его «Книги мучеников»³². Он должен был воспользоваться одной из двух рукописей, упомянутых выше (если, конечно, не было еще одного экземпляра, бесследно утраченного впоследствии), и в обоих случаях предисловие могло считаться отдельным от основного текста уже в 1560-х гг.

Например, в реестре книг Паркера, составленном при передаче его библиотеки в Кембридж, в описании тома *Miscellanea B* в качестве начала трактата *Contra Imagines* указана страница 203, а предисловие (с. 201–202) оказалось в оглавлении «потеряно»³³. Возможно, сходным образом объясняется и коллизия с рукописью, от которой в Ламбете сохранилось одно предисловие: гипотетически, остальной текст мог быть отделен от него, а затем утрачен. Если дело действительно обстояло так, то Фокс, возможно, не имел намерения исказить текст, а вполне искренне заблуждался. Как бы то ни было, можно с высокой долей уверенности утверждать, что послание было написано во время спора о распятии в Королевской капелле в 1559–1560 гг., причем более вероятна относительно поздняя его датировка — февраль 1560 г. Текст его, отражающий позицию противников иконопочитания, был составлен группой епископов и направлен королеве, причем в число его авторов наверняка не входил Паркер и, вероятно, входил Гриндэл.

Интересные данные для размышления об атрибуции трактата и его значении предоставляет его сопоставление со второй Книгой гомилий 1563 г. Самый длинный (примерно в четыре раза длиннее остальных) из текстов, вошедших в ее состав, был посвящен как раз проблеме иконопочитания³⁴, что свидетельствует о ее актуальности спустя три года после окончания спора о распятии.

32. Evenden E., Freeman T. S. Religion and the Book in Early Modern England: The Making of Foxe's "Book of Martyrs". Cambridge, 2011. P. 149–152.

33. CCCC. MS 575. P. [104].

34. Agaynst Peryll of Idolatry // The seconde Tome of Homelyes of such matters as were promised and intituled in the former part of Homelyes, set out by the auctoritie of Quenes Maiestie: And to be read in euery paryshe Churche agreeablye. [London], 1563. Fol. 12–[83v].

Авторство гомилий доподлинно неизвестно, как правило, они приписываются перу Джона Джуэла³⁵, однако их утверждение конвокацией говорит об общем согласии прелатов церкви Англии с высказанными в них мыслями. Я не буду вдаваться в подробный пересказ аргументов против иконопочитания, приводимых в тексте, замечу лишь, что их основные источники — это вторая заповедь, перекликающиеся с ней примеры из других частей Священного Писания, высказывания отцов церкви и исторический опыт древней церкви.

Обращает на себя внимание пространное рассуждение о том, что Библия не различает понятия «идол» (idol) и «образ» (image)³⁶, а потому все, что касается идолопоклонства, целиком относится и к иконопочитанию. Первоначальный вариант текста, представленный королеве, содержал категоричский запрет на любое использование образов в богослужебной практике, однако Елизавета собственноручно исправила текст, так что в окончательном тексте гомилии изображения причислены к области адиафоры³⁷.

Знакомство с гомилией обнаруживает ее сходство с посланием 1560 г.: практически вся аргументация, вошедшая в трактат, повторяется в гомилии, но при этом значительно дополняется новыми доводами. Само это обстоятельство можно было бы списать на то, что приведенные исторические примеры, стихи из Библии и свидетельства отцов церкви, являлись общими местами, однако то, как цитируется Священное Писание в обоих текстах, наводит на мысль об их более тесной взаимосвязи.

Наиболее примечательна уже упоминавшаяся выше цитата из Второзакония (Втор. 4:25–27), а точнее, одна фраза в ней (Втор. 4:25): «Если у тебя родятся дети и внуки и, живя на земле и впад в заблуждение, вы сотворите себе кумира, творя зло пред Господом Богом вашим и навлечете гнев Его...»³⁸. Этот фрагмент в таком же виде не встречается ни в одном широко распространенном английском переводе Библии; по крайней

35. Интересно, что некоторые исследователи (например, М. Астон), вопреки традиции, были склонны предполагать, что гомилия против идолопоклонства принадлежит перу Гриндэла. См.: *Davis D. J. From Icons to Idols*. P. 89. Это в некоторой степени подтверждается нижеследующими наблюдениями относительно сходства текстов гомилии и рассматриваемого трактата.

36. *Ibid.* Fol. 12–14.

37. Это наблюдение основано на сравнении двух текстов Книги гомилий — представленного королеве и опубликованного позднее, — проведенного Дж. Гриффитсом при издании двух книг гомилий в 1859 г.: *Griffiths J. The Editor's Preface // The Two Books of Homilies Appointed to be Read in Churches*. Oxford, 1859. P. XVII–XXI. См. также: *Collinson P. Windows into Woman's Soul: Questions about the Religion of Queen Elizabeth I // Collinson P. Elizabethan Essays*. London, 1994. P. 113–114.

38. «If thou haue children and *nephues*, and doe tary in the lande, and beyng deceiued doe make to your selues any similitude, doyng euyll before the Lord your God, and prouoke hym to anger...» (курсив мой. — В. Т.). *The seconde Tome of Homelyes*. Fol. 15; CCCC. MS 105. P. 203–[204].

39. Этот фрагмент в разных переводах трактуется следующим образом.

Библия Джона Уиклифа (1395): «If ye gendren sones, and sones of sones, and ye dwellen in the lond, and ye be disceyued, and make to you ony licnesse, and doen yuel bifor youre Lord God, that ye terren hym to greet wrathe...»;

Библия Уильяма Тиндела (1525): «Yf after thou hast gotten childern and childerns childern and hast dwelt longe in the londe, ye shall marre youre selues and make grauen ymages after the liknesse of what so euer it be, and shall worke wekednesse in the syghte of the Lorde thy God, to prouoke him...»;

Библия Майлза Ковердейла (1535): «Yf whan ye have begotten children, and childers children, and haue dwelt in the londe, ye marre youre selues and make you ymages of eny maner of fashion and do euell in the sighte of the Lorde youre God, to prouoke him...»;

Библия Мэтью (1539): «If after thou hast gotten chyldren and chyldrens chyldren and hast dwelt longe in the lande ye shal marre youre selues and make grauen ymages after the liknesse of what so euer it be and shall worke wekednesse in the syghte of the Lord thy God to prouoke him...»;

«Большая Библия» (1539): «If thou dost beget chyldren and childrens children, and whan ye haue dwelt in the lande, ye do wickedly, and make any maner of grauen ymage, and worke euell in the syghte of the Lord thy God, to prouoke him to anger...»;

«Женевская Библия» (1560): «When thou shalt beget children and childrens children, and shalt haue remained long in the land, if ye corrupt your selues, and make any grauen image, or likenes of any thing, and worke euill in the sight of the Lord thy God, to prouoke him to anger...»;

«Епископская Библия» (1568): «When thou shalt beget children, and thy children beget children, and shalt haue remayned long in the lande, ye do wickedly, and make any maner of grauen image, and worke euill in the sight of the Lorde thy God, to prouoke hym to anger...»;

Библия короля Якова (1611): «When thou shalt beget children, and childrens children, and shalt haue remained long in the land, and shal corrupt your selues, and make a grauen image, or the likenes of any thing, and shall doe euil in the sight of the Lord thy God, to prouoke him to anger...»;

Синодальный перевод на русский язык: «Если же родятся у тебя сыны и сыны у сынов, и, долго жив на земле, вы развратитесь и сделаете изваяние, изображающее что-либо, и сделаете зло сие пред очами Господа, Бога вашего, и раздражите Его...».

мере, от Библии Джона Уиклифа 1395 г. до Библии короля Якова 1611 г. Наиболее характерным отличием является то слово (или словосочетание), которым в переводе передано понятие «внуки», или «сыновья сынов». Кроме того, выше уже отмечалось употребление слова *tarry* вместо распространенных *dwelt* или *remain*³⁹. Происхождение такой необычной версии текста, скорее всего, связано с тем, что автор (или авторы) рассматриваемых документов пользовался латинским текстом Библии⁴⁰. В Вульгате этот стих выглядит так: «Si genueritis filios ac nepotes, et morati fueritis in terra, deceptique feceritis vobis aliquam similitudinem, patrantem malum coram Domino Deo vestro, ut eum ad iracundiam provocetis...». Употребленное слово *nepos* может обозначать как внука, так и племянника (и вообще потомка), и автор предпочел использовать более многозначное, но семантически точнее соответствующее латинскому тексту английское слово *nephew*⁴¹. Как представляется, этот факт позволяет соотнести автора (или одного из авторов) гомилии с составителем (или одним из составителей) трактата. Безусловно, существует

40. На использование авторами гомилии и послания 1560 г. в своей работе именно латинского текста Библии указывают и другие обстоятельства: использование нескольких латинских цитат из Писания в трактате, употребление в гомилии слова *similitudo* для обозначения образа (в латинской версии – *similitudo*) и так далее.

41. В современном английском языке слово *nephew* используется исключительно в значении «племянник», однако в рассматриваемый период оно могло описывать и внука, и потомка вообще, будучи, таким образом, точным переводом латинского слова *nepos*. См. значения слова в ряде словарей второй половины XVI – первой половины XVII в., представленных в электронной базе данных библиотеки Университета Торонто: LEME: Lexicons of Early Modern English: [Электронный ресурс]. URL: <http://leme.library.utoronto.ca> (дата обращения: 15.09.2015).

возможность, что кто-то из них воспользовался работой второго, однако это маловероятно, поскольку цитата из Второзакония в гомилии гораздо пространнее, а свидетельства отцов приведены в текстах зачастую на разных языках (гомилия полностью написана на английском языке). В силу этих соображений, на мой взгляд, можно со значительной долей уверенности сказать, что в работе над обоими текстами принимали участие одни и те же люди, вероятно, Гриндэл, или Джуэл, или они оба.

Рассматриваемое послание представляет собой образец полемического теологического произведения эпохи Реформации, в котором характерная для авторов XVI в. система аргументации применяется английскими протестантами для доказательства своей точки зрения на конкретную актуальную богословскую проблему. Оно отражает один из важных этапов формирования официальной позиции церкви Англии по вопросу об иконопочитании, непосредственно предшествующий ее оформлению в Книге гомилий 1563 г.

Ее издание, впрочем, решило проблемы с иконоборчеством лишь отчасти. Выраженная в ней позиция отражала, в первую очередь, стремление королевы Елизаветы к унификации церкви Англии, и епископы были вынуждены согласиться с ней, отказавшись от возможной дальнейшей реформы, к которой многие из них склонялись, как показывают материалы спора о распятии, в особенности рассматриваемое послание. В дальнейшем мнение о негативном воздействии образов не исчезло из официальной церкви — известно, например, что Джуэл разделял его и в последующие годы, хотя уже не мог руководствоваться им в своей деятельности в качестве епископа. Противоречия по поводу образов были актуальны и в конце XVI — первой половине XVII в. в связи с пуританской критикой официальной церкви, одним из оснований которой было ее «идолопоклонство» — недовольство этим аспектом церковной жизни вылилось в годы Английской революции в масштабную иконоборческую кампанию.

Перевод послания выполнен по рукописи, хранящейся в Паркеровской библиотеке⁴², условный заголовок взят из вышеупомянутого реестра книг Мэтью Паркера. Курсивом выделены слова и фразы, приведенные в оригинале на латинском и — в одном случае — на греческом языках. В угловые скобки помещены указания на источники цитат из маргиналий, причем ссылки на Библию даются с использованием современных сокращений. Цитаты из Библии в примечаниях по умолчанию приводятся в соответствии с синодальным переводом, в основном тексте они соответствуют оригинальному тексту послания. Заимствования из иных источников переведены по тексту послания, в примечаниях указаны произведения, из которых они взяты, в русском переводе или, при отсутствии такового, — в других публикациях.

42. CCCC. MS 105. P. 201–215.

ПРОТИВ ОБРАЗОВ

Ее превосходнейшему королевскому величеству. Мы знаем вашу доброту и милосердие, которые ободряют нас, и сознаем необходимость дела, к которому мы должны обратиться, заставляющую нас (как и ранее) подать нашу скромную петицию вашему величеству и повторить наше прошлое прошение, не от какого-либо своенравия, дерзновения или устремления против вашего величества (мы призываем Господа в свидетели), ведь, словами Давида, мы признаем, что мы не более чем *Псы мертвые или блохи*⁴³ в сравнении [с вами]. Но мы делаем это только из страха и благоговения, которые мы испытываем перед величием Всемогущего Господа, в чьи руки страшно впасть⁴⁴; поскольку в Его силах навеки уничтожить и ввергнуть в пламя ада и тело, и душу. И чтобы мы, введя малых в соблазн⁴⁵, расставив ловушку заблуждения для несведущих⁴⁶ и выкопав яму, в которую упадут слепые⁴⁷, не только не были повинны в крови наших братьев и не заслужили гневного *Горе!*⁴⁸ и возмездия Божьего, но и не призвали на нашу совесть терзающего червя, что никогда не умрет⁴⁹, и вовеки не знали покоя. Ведь мы со всей скромнейшей покорностью готовы служить вашему великолепному величеству во всем, в чем можем, не оскорбляя божественного величия Господа, даже ценою собственных жизней; ведь так Господь заповедал нам, и наш долг того требует, чему в подтверждение вся наша верность. И как Бог вашим милостивым правлением излил на нас неисчислимыя блага, которые мы скромно принимаем и за которые с соответствующим почтением ежедневно его благодарим, так и мы не сомневаемся, что по милости Своей Он счастливо закончит руками вашего величества ту работу, которую Он начал по Своей воле; что, следуя доброму примеру бла-

43. 1Цар. 24:15. Давид называет себя мертвый псом или блохой в сравнении с Саулом — помазанным царем Израиля, пытаясь таким образом убедить последнего, что не замышлял против него мятежа и не согрешил против него. Помимо этого фрагмента, на который, очевидно, намекает автор текста, в Ветхом Завете есть и другие примеры употребления таких выражений при сравнении с царем (1Цар. 26:20, 2Цар 9:8, 2Цар. 16:9).

44. Евр. 10:31: «Страшно впасть в руки Бога живого!»

45. Мф. 18:6: «Кто соблазнит одного из малых сих, верующих в Меня, тому лучше было бы, если бы повесили ему мельничный жернов на шею и потопили его во глубине морской» и Мк. 9:42: «А кто соблазнит одного из малых сих, верующих в Меня, тому лучше было бы, если бы повесили ему жерновный камень на шею и бросили его в море». В английских переводах обоих фрагментов, как и в трактате, употреблено выражение «little ones».

46. Идолопоклонство сравнивается с ловушкой, или сетью, в Пс. 105:36, Исх. 23:33, Суд. 2:3.

47. Упоминания выкопанной ямы и ямы, в которую падают слепые, встречаются в Библии неоднократно, например: Мф. 15:14, Лк. 6:39, Пр. 26:27, Пс. 7:16.

48. В оригинале «Voe». Ср., например, с Лк. 11:52: «Горе вам, законникам, что вы взяли ключ разумения: сами не вошли, и входящим воспрепятствовали» и Мф. 23:13: «Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что затворяете Царство Небесное человекам, ибо сами не входите и желающих войти не допускаете».

49 >

гочестивых правителей, что были ранее, вы очистите оскверненную церковь и искорените все проявления зла. И поскольку мы уже несколько раз ранее подавали петиции вашему Величеству, касаясь вопроса об изображениях, но мы никогда не представляли причин, чтобы их убрать. Теперь, чтобы не показалось, что мы говорим много и доказываем мало, приводим свои соображения без подтверждения их Словом Божиим и безосновательно требуем того, чему мы не можем дать никакого основания, мы записали и скромно предоставляем вашему милостивому вниманию те подтверждения из Писания, основания и убедительные аргументы, которые так же, как ранее заставляли всех наших братьев, которые ныне исполняют должности епископов, думать и утверждать, что образы⁵⁰ нехороши для Церкви Христовой, не позволят нам без значительного оскорбления Господа и серьезного повреждения нашей собственной совести (от которого Бог да избавит нас), соглашаться на воздвижение или сохранение таковых в местах богослужений. И мы верим и искреннейшее молим Бога, чтобы они также убедили ваше величество, вашей королевской властью и из ревности по Боге⁵¹, полностью удалить это оскорбительное зло из церкви Англии для вящей славы Божией и вящего нашего успокоения.

Основания против образов в церквях

Конкретные причины, которые приводят нас к тому, что мы не можем со спокойной совестью согласиться, чтобы образы Христа и других помещались и сооружались в церквях.

<Исх. 20> Во-первых, слова заповеди «Не сотвори себе кумира»⁵² и т.д., Исх. 20. <Втор. 27> И то же повторяется более ясно, Втор. 27: *Проклят, кто сделает изваянного или литого кумира и т.д. и поставит его в тайном месте. И скажет весь народ: Аминь*⁵³. Во-первых, нужно отметить слова «Не сотвори себе», то есть для какого-либо использования в религии. Затем — слова: «И поставить его в тайном месте», — то есть никто не осмеливался

< 49. Мк. 9:43–48: «...в геенну, в огонь неугасимый, где червь их не умирает и огонь не угасает» и Ис. 66:24: «И будут выходить и увидят трупы людей, отступивших от Меня: ибо червь их не умрет, и огонь их не угаснет...»

50. Здесь и далее словом «образ» я перевожу английское «image», а словом «кумир», по аналогии с традиционной русской формулировкой второй заповеди, — английское «graven image».

51. Рим. 10:2, Чис. 25:13.

52. Исх. 20:4.

53. Втор. 27:15.

открыто заниматься идолопоклонством. Так что при сопоставлении данных мест становится очевидно, что образы как используемые в религии, так установленные, запрещены из опасности идолопоклонства. Бог, зная склонность людей к почитанию идолов, являет причину, по которой он сделал этот общий запрет: *Чтобы ты, впад в заблуждение, не поклонился им и не служил им*⁵⁴. Этот общий закон и следует рассматривать в общем, несмотря на то, что многие, возможно, не понесут ущерба от них. Что становится ясно на следующем примере. <Втор. 7> [Во] Втор. 7 Бог запретил людям заключать браки их детей с чужаками, добавив причину: *Поскольку отвергают сыновей твоих от Меня*⁵⁵. Моисей не был обманут дочерью Иофора⁵⁶ и Вооз – Руфью, бывшей женщиной из Моава⁵⁷. И тем не менее всеобщий закон должен был соблюдаться: «Не заключай браков с ними». И аналогично: «Не сотвори себе кумира».

<Втор. 4> Бог специально требует избегать образов, говоря: «Берегитесь, что вы забудете завет Господа Бога вашего, который Он заключил с вами, и поэтому сотворите себе кумира чего-либо, что Господь запретил вам. Ибо Господь Бог твой есть огонь поглощающий, Бог ревнитель. А если у тебя родятся сыны и сыны у сынов твоих и, живя на земле и введясь в заблуждение, вы сотворите себе кумира, сделаете зло пред Господом Богом вашим и раздражите гнев Его, то призываю сегодня в свидетели небо и землю, что скоро потеряете землю, которой будете владеть. Вы не долго останетесь в ней, но Господь уничтожит вас и рассеет среди вас народов и т.д.»⁵⁸ Заметьте, к сколь серьезным увещаниям прибегает Господь и сколь суровыми наказаниями он грозит нарушителям второй заповеди.

Бог не указывал, что в скинии и храме Господнем нужно открыто установить какой-либо образ, они же не использовались и не разрешались на деле, покуда религия соблюдалась в чистоте. Так что применение и исполнение закона – хорошее объяснение его истинного смысла.

<Исх. 20> Если в силу второй заповеди образы не были дозволены законом в храме евреев, то в силу той же заповеди они не дозволены законом и в церквях христиан. Поскольку будучи за-

54. Не совсем буквальная цитата Втор. 4:19: «Ne forte [elevatis oculis ad caelum, videas solem et lunam, et omnia astra caeli et] errore deceptus adores ea, et colas [quae creavit Dominus Deus tuus in ministerium cunctis gentibus, quae sub caelo sunt]» – «И чтобы ты, взглянув на небо, увидев солнце и луну и все небесные звезды и, впад в заблуждение, не поклонился им и не служил им, поскольку Господь Бог твой создал их для всех народов, что есть под небом».

55. Втор. 7:4.

56. Исх. 2:15–22. См. также Чис. 12:1 – Аарон и Мариам обвиняют Моисея в нарушении закона, поскольку его жена – «ефиоплянка».

57. Этой истории посвящена Книга Руфь.

58. Втор. 4:23–27.

поведью моральной, а не церемониальной (поскольку по общему мнению авторов, только часть заповеди о почитании субботы является церемониальной), это вечная заповедь, и она касается нас так же, как и евреев.

<Иосиф. Древности. Кн. 17, гл. 8; кн. 18, гл. 5 и 15> Евреи ни коим образом не согласились бы с Иродом, Пилатом или Петронием, что образы должны быть помещены в Иерусалимском храме, но скорее погибли бы, чем приняли это⁵⁹: кроме того, что Иосиф хвалил их за соблюдение сути закона, кто не подверг бы себя такой опасности, думая, что изображения безразличны в храме Господнем? <2Кор. 6> Ведь, как сказал святой Павел: *Что храму Божьему с образами?*⁶⁰ Священное Писание ни в одном месте не одобряет использование образов, но во многих местах запрещает и порицает их.

<Прем. 14> В книге Премудрости Соломоновой они называются ловушкой и капканом для ног несведущих⁶¹. Сказано, что их изобретение было началом духовного растрояния; что они ни существовали вначале, ни просуществуют до конца⁶². <Прем. 15> В 15 главе говорится: *Раскрашенные изображения – бесплодный труд*. Также: «Достоинны смерти и те, кто верит в них, и те, кто делает их, и те, кто любит их, и те, кто поклоняется им»⁶³. Псалмы и Пророки полны подобных сентенций. И как же мы можем восхвалять вещь, вечно проклинаемую Божьим Духом? <Прем. 14> К тому же, изображение, сделанное отцом (как сказано в том же месте) в память о его почившем сыне было первым изобретением образов и первым случаем идолопоклонства⁶⁴. Насколько же большую обиду должен наносить образ, сделанный в память о Христе и помещенный в место молитвы?

<Евсевий. Церковная история. Кн. 7, гл. 18; Афанасий. Против язычников> Образы зарождаются и начинаются в язычестве и не имеют никакого благочестивого основания⁶⁵. Потому они не могут быть полезны для христиан. С этим соглашается Афанасий, который пишет об образах [в трактате] против язычников, что *изобретение идолов произошло не от блага, но от зла, а что имеет дурное начало, то, являясь дурным полностью, никогда ни в чем не может быть признано благим*⁶⁶.

59. Издатели переписки Мэтью Паркера соотносят эти отсылки с рассказами Иосифа Флавия о протестах евреев против золотой статуи орла, которую Ирод воздвиг перед храмом (Иудейские древности. Кн. 17, гл. 6), против приказа Пилата внести в Иерусалим изображения императора на древках знамен (Там же. Кн. 18, гл. 3), а также об осуждении Петронием доритян, задумавших внести статую императора в синагогу (Там же. Кн. 19, гл. 3). См.: Correspondence of Matthew Parker. P. 82, fn. 1; *Иосиф Флавий. Иудейские древности* / пер. с древнегреч. Г. Генкеля [Электронный ресурс]. URL: [https://ru.wikisource.org/wiki/Иудейские_древности_\(Иосиф_Флавий/Генкель\)](https://ru.wikisource.org/wiki/Иудейские_древности_(Иосиф_Флавий/Генкель)) (дата обращения: 10.09.2018).

60. Авторы не совсем точно цитируют 2Кор. 6:16, пропуская несколько слов: Quid [autem convenit] templo Dei cum simulacris? – «Какая совместимость храму Божьему с идолами?».

61. Прем. 14:11.

62. Прем. 14:12–13.

63. Прем. 15:4–6.

64. Прем. 14:15.

65. *Евсевий Кесарийский. Церковная история* / введ. ст., коммент., библиогр. список и указатели И. В. Кривушина. СПб., 2013. С. 335–336: «Нет ничего удивительного в том, что в старину язычники, облагодетельствованные Спасителем нашим, это делали. Я ведь рассказывал, что сохранились изображения Павла, Петра и Самого Христа, написанные красками на досках. Естественно, что древние привыкли, особенно не задумываясь, по языческому обычаю, чтить таким образом своих спасителей» (кн. 7, гл. 18).

66. Автор приводит цитату на греческом. Благодарю И. Н. Бузыкину за помощь в переводе. См.: *Афанасий Великий. Слово на язычников*, §7 / пер. под ред. П. С. Делицына [Электронный ресурс]. URL: https://azbyka.ru/otechnik/Afanasij_Velikij/slovo_na_jazychnikov (дата обращения: 10.09.2018).

<Ин. 5> Святой Иоанн говорит: «Дети мои, берегитесь идолов»⁶⁷. Но устанавливать их в церквях, которые суть места, посвященные службе и молитве Богу, и над престолом, являющимся высшим и самым почитаемым местом, где опасность оскорбления была и есть наиболее велика, — это не значит беречься их и бежать их, но, скорее, принимать и приветствовать их. <Тертуллиан. О венце воина> Тертуллиан, поясняя эти слова, пишет: *Дети, берегитесь идолов. Не именно идолопоклонства как обряда, но идолов, то есть, самого их изображения*⁶⁸. <1Кор. 14> Образы в церкви служат либо для назидания, либо для разрушения: если они назидают, то это такой вид назидания, которому Писание не учит и которого не хвалит, но постоянно запрещает; а если они разрушают, то их нельзя использовать, поскольку в церкви все должно делаться для назидания⁶⁹.

<Лв. 19> Заповедь Божья гласит: «Не клади помехи или камня перед слепым»⁷⁰. <Втор. 27> И: «Да будет проклят тот, кто заставит слепого блуждать в пути его»⁷¹. Простые и необразованные люди, которых столько времени водили слепые, слепы в вопросах религии и склонны к заблуждениям и идолопоклонству. <Прем. 14. Капканы для ног несведущего> Поэтому устанавливать образы перед ними, чтобы они спотыкались о них, или уводить их с пути истинного — это не только противоречит заповеди Божьей, но это навлечет также и проклятие Божье⁷².

Использование образов [является] для образованных и твердых в знании не необходимым и не полезным; для суеверных — утверждением в заблуждении; для простых и слабых — причиной падения, и очень соблазнительным и вредящим их совести, а потому очень опасным. <1Кор. 9> Ведь говорит святой Павел: «Соблазняя ближних и вредя их слабой совести, вы грешите против Христа»⁷³. <Мф. 18> И: «Горе тому, через которого придет соблазн или падение. Было бы лучше, чтоб к его шее был привязан мельничный жернов и он бы бросился в море, чем оскорбил бы одного из меньших, верящих во Христа»⁷⁴. На это можно возразить, что такой грех [против ближнего] может быть возмещен искренним учением и проповедью; на это нужно ответить, что их недостаточно, что будет под-

67. Ин. 5:21.

68. Тертуллиан. О венца воина, 5X / пер. с лат. Р. Ю. Ткаченко: [Электронный ресурс] URL: <https://azbyka.ru/otechnik/Tertullian/o-ventse-voina> (дата обращения: 10.09.2018).

69. В 1Кор. 14:1–33 речь идет о языках и назидании церкви. Противопоставление понятий «назидать» (edify) и «разрушать» (destroy) см., например, Рим. 14:19–20.

70. Лв. 19:14.

71. Втор. 27: 18.

72. Прем. 14:11.

73. 1Кор. 8:12.

74. Мф. 18:6; Мк. 9:42.

робнее объяснено ниже. И хотя это нужно признать правильным, из этого должно следовать, что искреннее вероучение и проповедь должны всегда и везде сохраняться наравне с образами. И также, что, где бы ни воздвигались вводящие в соблазн образы, там также должна постоянно поддерживаться благочестивая и искренняя проповедь: ведь разумно, что возмещение должно быть соразмерно оскорблению, лекарство – яду. Но это было бы невозможно в английском королевстве, если бы образы были повсеместно распространены, что подтверждается опытом и здравым смыслом.

Ведь хорошие правители, которые намереваются искоренить всякий блуд, изгоняют всех распутных людей, особенно из подозрительных мест. Даже поэтому образы, являющиеся *блудницами*, ведь поклонение им называется в книгах пророков развратом и прелюбодеянием, должны быть искоренены, и в особенности из церквей, которые являются наиболее подозрительным местом, где наиболее часто совершалось духовное развращение.

Нет пользы в том, чтобы разрешать и признавать вещь, губительную для большинства. А во всех приходах и общинах несведущие и слабые – большинство, для которого изображения губительны и вредны.

А тем, кто обычно говорит, что образы в церквях побуждают разум к молитве, можно возразить, что, напротив, они отвлекают разум от молитвы, внимания Слову Божьему и других благочестивых размышлений. Ведь мы читаем, что в зале советов лакедемонян⁷⁵ не допускались ни одно изображение и ни одна картина, чтобы при обсуждении важных для общего блага дел их умы не были бы отвлечены видом посторонних изображений и не могли бы уклониться от дела.

Также и опыт настоящего времени показывает, что те в королевстве, кто полагает и придерживается убеждения, что Бога не оскорбляет явное почтение к образу, более других хотят возвращения образов и были наиболее упорны в стремлении их восстановить. Восстановление же их публичной властью еще больше, нежели ранее, утвердит их в этом заблуждении, к вящей опасности для их

75. То есть спартанцев.

душ. Ведь написал один муж: *Ничто не есть более определенно, чем то, что из сомнительного стало определенным.*

Польза образов неясна, опасность же, по опыту всех эпох и состояний церкви (как предыдущее), гораздо определенной. Выгода, которую можно получить от них (если таковая есть) очень мала. Опасность, происходящая от них, то есть опасность идолопоклонства, больше всех прочих. Теперь допустить наиболее определенную угрозу в обмен на неясную пользу и величайшую опасность с малейшей выгодой в делах веры и религии есть искушение Бога⁷⁶ и ужасный соблазн.

76. Втор. 6:16, Лк. 4:12, Мф. 4:7.

Доказательства из отцов [церкви], соборов и историй

Во-первых, известно, что в ранней Церкви образы обычно не использовались в церквях, молельнях и местах религиозных собраний, но к ним повсеместно испытывали неприязнь и отвращение до такой степени, что против желанья образов возражали, как против преступления.

<Против Цельса. Кн. 4> Ориген сообщает, что Цельс возражал против недостатка образов⁷⁷.

Арнобий также говорит, что язычники обвиняли христиан в том, что у них нет ни алтарей, ни изображений⁷⁸.

Зефирус в своем комментарии к «Апологии» Тертуллиана делает вывод из его слов: *Это положение вероисповедания было бы холодным и бессмысленным, если бы мы постоянно того не помнили, что христиане тех времен более всего ненавидели статуи с их украшениями и т. д.*⁷⁹

<Кн. 1, гл. 24> Иринеи упрекает еретиков, называемых гностиками, за то, что они имели образ Христа, созданный во времена Пилата в соответствии с Его собственными пропорциями (который должен был цениться гораздо выше, чем любой образ, который может быть создан сейчас), имея обыкновение также для демонстрации своей любви к нему возлагать венки на его голову⁸⁰.

77. Издатели переписки Мэтью Паркера предполагают, что имеются в виду кн. 7, гл. 62 и кн. 8, гл. 17 трактата Оригена «Против Цельса» (Correspondence of Matthew Parker. P. 86, fn. 1).

78. *Arnobius. Disputationum adversus Gentes* // PL. 5. Col. 1162.

79. Авторы ссылаются на комментарий Франческо Дзеффи (Франциска Зефирия, или Зефира, 1491–1546), флорентийского священника, писателя и переводчика, к «Апологии против язычников» Тертуллиана. Хотя его утверждение о том, что Тертуллиан сообщал о запрете образов в церкви первых христиан, не является бесспорным, оно получило распространение в риторике европейских протестантов, придерживавшихся иконоборческих взглядов. См., например: *The Apologies of Justin Martyr, Tertullian, and Minutius Felix in Defence of the Christian Religion...* London, 1709. Vol. 2. P. 205, fn. a.

80. *Иринеи Лионский. Против ересей. Кн. 1, гл. XXV, 6 / пер. с лат. П. Преображенского [Электронный ресурс]. URL: <http://predanie.ru/iriney-lionskiy-svyaschennomuchenik/book/67546-iriney-lionskiy-tvoreniya> (дата обращения: 10.09.2018).*

<Божественные установления. Кн. 2, гл. 19> Лактанций прямо утверждает: *Несомненно, что не может быть никакой религии там, где образы*⁸¹. Если бы христиане тогда использовали образы, его утверждение не было бы столь общим.

<О граде Божьем. Кн. 4, гл. 31> Святой Августин хвалит Варрона Римлянина такими словами: *Раз Варрон полагал, что религия должна сохраняться в большей чистоте без образов, то кто не видит, насколько он близок к истине?*⁸² Так что не только по суждению М. Варрона, но и, по утверждению святого Августина, наиболее чистое, строгое и близкое к истине соблюдение веры должно быть без образов.

<На Пс. 113> То же самое Августин говорит в другом месте такими словами: *Изображения имеют больше силы склонить и извратить слабую душу, чем наставить ее.* И по тому же псалму он ставит такой вопрос: *Всякий юноша и всякий зверь знают, что то, что они видят, – это не Бог. Почему же Дух Святой так часто предохраняет от того, что и так всем известно?* Святой Августин отвечает: *Потому что когда они помещаются в церквях и начинают почитаться многими, сразу же возникает наиотвратительнейшее расположение к ереси*⁸³. Это место из святого Августина хорошо показывает, насколько слабы основания для утверждения, что образы безразличны в помещениях, а следовательно, и в церквях. Ведь различие места, обычая и других обстоятельств часто изменяет и природу вещи. Законно покупать и продавать на рынке, но не в церкви. Законно есть и пить, но не в церкви. <1Кор. 11> И поэтому говорит святой Павел: *Разве у вас нет домов, чтобы есть и пить? Разве вы презираете церковь Божью?*⁸⁴ Могут быть и многие другие действия, которые законны и честны в частных местах, но которые ни хороши, ни честны не только в церквях, но и в других собраниях честных людей. <О венце воина> Тертуллиан говорит, что он иногда курил ладан в своей комнате, который тогда использовался идолопоклонниками и находится тем не менее в римских церквях; но он добавляет к тому же: *Но не по такому обычаю, и не таким же образом, и не с такими же приготовлениями, которые совершаются у идолов*⁸⁵. Так что образы, помещенные в церквях и установленные

81. Лактанций. Божественные установления. Книги I–VII / пер. с лат. В. М. Тюленева. СПб., 2007. С. 165 (кн. 2, гл. 18, 2).

82. Аврелий Августин. О граде Божьем. Кн. 4, гл. 31 [Электронный ресурс]. URL: [https://ru.wikisource.org/wiki/О_граде_Божьем_\(Августин\)/4](https://ru.wikisource.org/wiki/О_граде_Божьем_(Августин)/4) (дата обращения: 10.09.2018).

83. Augustinus. Enaratio in Psalmum CXIII. Sermo II, 3 // PL. 37. Col. 1483.

84. 1 Кор. 11:22.

85. Тертуллиан. О венце воина, 5X.

на почетном возвышении, как говорит святой Августин, и особенно над престолом, что делается, говоря словами Тертуллиана, *по тому же обычаю и таким же образом*, к которым прибегали паписты, особенно после столь продолжительного злоупотребления образами и после того, как многие были ослеплены предрассудками по отношению к ним, не могут считаться вещью безразличной, но [должны считаться] совершенно несомненной гибелью для многих душ.

Епифаний в своем письме к Иоанну, епископу Иерусалимскому, которое было переведено с греческого святым Иеронимом (это, вероятно, свидетельствует, что святой Иероним не отвергал его учение), описывает факт о себе, который наиболее ясно показывает суждение этого выдающегося ученого епископа касательно использования образов в церквях. <Епифаний в письме Иоанну, епископу Иерусалимскому> Его слова таковы: *Когда я пришел в деревню, называемую Анаблата, и увидел там, проходя, горящую свечу и спросил, что это за место, и узнал, что это церковь, и вошел в нее помолиться, я нашел завесу, висящую в дверях этой церкви, покрашенную и разрисованную, с изображением якобы Христа или какого-то святого. Я недостаточно точно запомнил, кто это был. Когда же я увидел, что в церкви Христовой против указаний Писания было повешено изображение человека, я разорвал его **и настоятельно советовал блюстителям того места, чтобы обернули им умершего бедняка и похоронили и т.д.** И немного далее: **Теперь же я послал [такую завесу], какую смог найти, и умоляю, чтобы ты приказал, чтобы священники того места приняли от приносящего завесу, которая послана нами. Затем пусть они распорядятся, чтобы в Церкви Христовой такие занавесы, которые противны нашей религии, не вешались. Поистине украшает твое достоинство то, что ты усердно стараешься, чтобы упразднить нарушение, недостойное Церкви Христовой и народу, которые вверены тебе и т.д.**⁸⁶*

На основании этой цитаты из Епифания нужно сделать некоторые замечания:

1. Во-первых, по суждению этого древнего отца [Церкви] разрешение образов в церквях противно указаниями Писания, а именно, второй заповеди: «Не сотвори себе кумира и т. д.»

86. Латинский текст в переводе Иеронима см.: *Hieronymus. Epistola* LI, 9 // PL. 22. Col. 526–527. Полу жирным шрифтом выделен текст, отсутствующий в «Книге мучеников» Джона Фокса.

2. Во-вторых, Епифаний отвергает не только высеченные и литые, но также и нарисованные образы: ведь если он разрезал на куски изображение, нарисованное на завесе, висящей в дверях церкви, что бы он сделал, если увидел его над престолом?

3. В-третьих, он не щадит изображение Христа, ведь, несомненно, оно более опасно в церкви, чем какое-либо другое.

4. В-четвертых, он не только убрал его, но с ревностной яростью разрезал его на части, следуя примеру доброго царя Езекии, который сломал медного змея и сжег его дотла⁸⁷.

87. 4Цар. 18:4.

5. Наконец, Епифаний думает, что долг бдительного епископа следить, чтобы никакой вид нарисованного изображения не допускался бы в Церкви.

<Григорий. Письмо 109> Серен, епископ Марсея, ломал образы и уничтожал их, когда видел, что им начинали поклоняться. Григорий Первый позволял, чтобы образы были, но со всей серьезностью запрещал, чтобы им поклонялись⁸⁸. Опыт последующих времен показал, какое из этих двух суждений было лучше. Ведь со времен Григория сохраняются изображения, и Западная Церковь переполнилась идолопоклонством, несмотря на его учение. Тогда как если бы суждение Серена было принято повсеместно, то такое никогда бы не случилось. Ведь если бы никакие образы не терпели, им нельзя бы было поклоняться, а следовательно, никакое идолопоклонство не было бы вызвано ими.

88. *Gregorius Magnus. Epistolarum Lib. IX. Epistola LXIX // PL. 77. Col. 1006.*

На то, чтобы детально изложить ход истории и [решения] соборов по вопросу об образах, потребовался бы длинный рассказ: здесь же достаточно кратко затронуть некоторые из них.

Тем, кто читал истории, очевидно, что не только императоры, но и различные соборы Восточной Церкви осуждали и отменяли изображения как постановлениями, так и назиданиями.

Петр Кринит⁸⁹, «О настоящем учении», кн. 9, гл. 9, приводит такие слова из императорских книг: *Императоры Августы Валент и Феодосий так писали префектам претория. Поскольку мы очень тщательны в вопросах веры во Всемогущего Бога, мы не позволяем никому ваять, вырезать или рисовать изображений нашего Спаси-*

89. Петр Кринит (1475–1507) – флорентийский гуманист.

теля Христа, ни красками, ни камнями, ни иным способом. Но если они будут найдены, мы приказываем изъять их. Строжайшее наказание тем, кто попытается пойти против наших декретов и власти.

Лев Третий, человек, которого хвалят в историях за его замечательные добродетельность и благочестие, который (как считают некоторые) был автором книги *О военном деле*, переведенной с греческого сэром Джоном Чиком и посвященной вашему благороднейшему отцу⁹⁰, [своей] светской властью повелел уничтожать образы, и приказал в Константинополе собрать их в кучу, и сжег их дотла.

Константин Пятый, его сын, собрал совет епископов Восточной Церкви⁹¹, на котором было провозглашено следующее: «Незаконно тем, кто верит в Бога через Иисуса Христа, устанавливать какие-либо изображения, ни Создателя, ни любого создания, в храмах для поклонения, но более того, все образы согласно Божьему закону и во избежание соблазна должны быть убраны из церквей». Это постановление было исполнено везде, где существовали какие-либо изображения, как в Греции, так и в Азии.

Но в это же время епископы Рима, поддерживая авторитет Григория, а не взвешивая, как подобает христианским епископам, опасность для Церкви, всегда на своих соборах разрешали изображения. И неудивительно, что уже вскоре после времен Григория они возжаждали того господства, которое Григорий сам называл противным христианскому учению, и поэтому должны были уже тогда защищать суждение, которого они придерживаются и сейчас, что Римская Церковь не может ошибаться.

Вскоре после этого⁹² епископы Рима при поддержке Тарасия, патриарха Константинопольского, добились от императрицы Ирины (сын Константин был тогда еще молод) созыва собора в Никее, на котором председательствовали папские легаты, что отразилось на его результатах. <Concil. Gener. T. 2⁹³> Потому что на том соборе было установлено, что образы не только допустимы в церквях, но и им нужно поклоняться. Ложность этого собора была доказана книгой, написанной императором Карлом Великим, дошедшей до нас и называющей его глупым и спесивым собором⁹⁴.

90. Речь идет об издании: Leonis Imperatoris De Bellico Apparatu e Graeco in Latinum conversus. Basel, 1554. На самом деле автором этого трактата был император Лев VI.

91. Иконоборческий собор 754 г.

92. Описывается история Седьмого Вселенского Собора 787 г.

93. По-видимому, ссылка на издание: Concilia Generalia et Provincialia. Coloniae, 1551. Vol. 2. P. 465–466.

94. Речь идет о *Libri Carolini*. См.: Opus Caroli regis contra synodum (Libri Carolini) / hrsg. von A. Freeman, P. Meyvaert. Hannover, 1998 (Monumenta Germaniae Historica. Concilia; 2, Supplementum 1).

Вскоре после этого возникло острое разногласие между императрицей Ириной и ее сыном Константином, императором, который уничтожал изображения. Наконец, как ранее она подло сожгла кости своего тестя Константина V, так затем противоестественно выколола глаза своего собственного сына Константина VI⁹⁵. <Книга о Римской республике, 23> В это время, как писал Евтропий, солнце потемнело на семнадцать дней – так Бог показывал, насколько ему противны такого рода поступки⁹⁶.

Кратко говоря, не было вещи, которая внесла бы большой раскол и принесла бы большой вред Церкви, чем спор об образах. Из-за него не только Восточная Церковь была отделена от Западной и никогда с тех пор полностью с ней не примирялась, но также и империя была разрублена на части и разделена, и открылся путь сарацинам и туркам для вторжения и разорения большей части христианского мира.

Вина за это наиболее справедливо должна быть приписана тем защитникам образов, которые не могли удовлетвориться примером ранней Церкви, бывшей наиболее простой и искренней и наиболее согласной с Писанием (<Против Праксея> ведь, как говорит Тертуллиан, *Что изначально, истинно, что позднее – ложно*⁹⁷), но из-за всех сил поддерживались использование образов в церквях, от чего никакая выгода или польза не произрастала для Церкви Божией. Ведь очевидно, что бесконечные миллионы душ были ввергнуты в вечные муки из-за того, что образы использовались в местах почитания. И ни одна история не может засвидетельствовать, что хоть одной души добились для Христа с помощью изображений.

<Concil. Gener. T. 1⁹⁸> Но чтобы не показалось, что Западная Церковь все время сохраняла и одобряла образы, нужно заметить, что на соборе, проведенном в Испании и названном *Эльвирским собором*⁹⁹, использование изображений в церквях было явно запрещено следующими словами: *Представляется благим, что изображения не должны находиться в церквях, чтобы их не почитали, им не поклонялись, не рисовали их на стенах.*

Но несмотря на это, опыт показал, что ни собрания на соборах, ни писания, ни проповеди, ни соборные правила, ни создание за-

95. События 797 г.

96. По мнению редакторов переписки Паркера, это ссылка на издание: Eutropii Insigne volumen, quo Romana historia universa describitur... Basil, 1532. P. 333. См.: Correspondence of Matthew Parker. P. 92, fn. 3.

97. Тертуллиан. Против Праксея. Гл. 2 / пер. с лат. под ред. А. Фокина: [Электронный ресурс] URL: <http://www.pravmir.ru/protiv-prakseya> (дата обращения: 10.09.2018).

98. По-видимому, ссылка на издание: Concilia Generalia et Provincialia / ed. P. Crabbe. Coloniae, 1551. Vol. 1. P. 284.

99. Собор проводился в 300–306 гг. недалеко от современной Гранады. Цитируемый далее текст – 36 правило собора.

конов, ни установления наказаний не помогали ни против образов, которые почитались как идола, ни против идолопоклонства, пока образы стояли. Потому что эти слепые книги и немые учителя (которые называют книгами для мирян) более преуспели в своей резной и нарисованной проповеди идолопоклонства, чем все остальные написанные книги и проповеди в наставлении правде и страху перед пороком.

Представив, таким образом, вашему высочеству некоторые причины из многих, которые двигают нашей совестью в этом деле, мы скромно умоляем ваше высочество более не принуждать нас, но принять во внимание, что Слово Божье угрожает нам страшным наказанием, если мы, будучи наставниками и служителями в Его Церкви, согласились бы с вещью, которая, как убеждают нас наши знания и совесть, влечет к утверждению ереси, суеверия и идолопоклонства, <Евр. 13, 1Пет. 5> и наконец – к гибели душ, вверенных нашему попечению, за которые мы должны будем дать отчет Пастыреначальнику в последний день¹⁰⁰. Мы также молим ваше величество не быть оскорбленной этой нашей честностью и свободой, которые все добрые христианские правители всегда благосклонно принимали в благочестивых епископах. <Письма. Кн. 5, письмо 29> Святой Амвросий пишет императору Феодосию, используя такие слова: *Не дело императора отрицать свободу слова, не долг священника не говорить того, что он думает.* <Там же> И еще: *В вопросах о Боге кого ты слушаешь, если не прислушаешься к священнику, к чьей наибольшей опасности совершается ошибка? Кто осмелится сказать тебе правду, если священник не осмелится?*¹⁰¹ Эти и подобные им речи святого Амвросия императоры Феодосий и Валентиниан всегда принимали благосклонно; и мы не сомневаемся, что ваша милость, чье не только милосердие, но и благожелательность мы уже достаточно испытали, поступит так же. Мы умоляем ваше величество в этом и подобных противоречиях веры передать их обсуждение и решение синоду ваших епископов и других богословски образованных людей, согласно примеру Константина Великого и других христианских императоров. Поскольку аргументы

100. Евр. 13:17, 1Пет. 5:4.

101. Ambrosius. Epistola XL // PL. 16. Col. 1149–1150.

с обеих сторон будут исследованы ими и честное суждение будет дано в любом спорном деле. И, возвращаясь к настоящему делу, мы скромнейше молим ваше величество принять во внимание, что, кроме важных политических причин, которые мы оставляем мудрости ваших уважаемых советников, установление образов вашей властью не только крайне порочит наших священников как создателей вещей, нами же разрушенных, но также и повредит славе вашего благочестивого брата и выдающихся отцов, отдавших свои жизни ради свидетельства Божией правды, которые публичным законом убрали все образы. Всемогущий и вечный Бог да наделит ваше величество Духом Своим и небесной премудростью и да сохранит надолго ваше милостивейшее правление и благоденственное владычество над нами для преумножения Его славы, преодоления суеверия и к пользе и успокоению всех любящих подданных вашего высочества. Аминь.

СПИСОК НЕОПУБЛИКОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Corpus Christi College, Cambridge (CCCC). MS 105. P. 201 – 215.
2. Corpus Christi College, Cambridge (CCCC). MS 575.
3. Lambeth Palace Library, London (LPL). MS 2002. Fol. 29.

СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. *Аврелий Августин*. О граде Божьем. Кн. 4 / пер. с лат. Киевской духовной академии [Электронный ресурс]. URL: [https://ru.wikisource.org/wiki/О_граде_Божьем_\(Августин\)/4](https://ru.wikisource.org/wiki/О_граде_Божьем_(Августин)/4) (дата обращения: 10.09.2018).
2. *Афанасий Великий*. Слово на язычников / пер. с древнегреч. под ред. П. С. Делицына [Электронный ресурс]. URL: https://azbyka.ru/otechnik/Afanasij_Velikij/slovo_na_jazychnikov (дата обращения: 10.09.2018).
3. *Евсевий Кесарийский*. Церковная история / пер. с древнегреч. М. Е. Сергеев, введ. ст., коммент., библиогр. список и указатели И. В. Кривушина. СПб.: Издательство Олега Абышко, 2013.

4. *Лактанций*. Божественные установления. Книги I–VII / пер. с лат. В. М. Тюленева. СПб.: Издательство Олега Абышко, 2007.
5. *Иринеи Лионский*. Против ересей / пер. с лат. П. А. Преображенского [Электронный ресурс]. URL: <http://predanie.ru/iriney-lionskiy-svyaschennomuchenik/book/67546-iriney-lionskiy-tvoreniya> (дата обращения: 10.09.2018).
6. *Тертуллиан*. О венце воина / пер. с лат. Р. Ю. Ткаченко [Электронный ресурс]. URL: <https://azbyka.ru/otechnik/Tertullian/o-ventse-voina> (дата обращения: 10.09.2018).
7. *Тертуллиан*. Против Праксея / пер. с лат. под ред. А. Р. Фокина [Электронный ресурс]. URL: <http://www.pravmir.ru/protiv-prakseya> (дата обращения: 10.09.2018).
8. *Иосиф Флавий*. Иудейские древности / пер. с древнегреч. Г. Г. Генкеля [Электронный ресурс]. URL: [https://ru.wikisource.org/wiki/Иудейские_древности_\(Иосиф_Флавий/Генкель\)](https://ru.wikisource.org/wiki/Иудейские_древности_(Иосиф_Флавий/Генкель)) (дата обращения: 10.09.2018)
9. *Ambrosius*. Epistola XL // Patrologiae Cursus Completus. Series Latina / acc. J.-P. Migne. Parisiis: Garnier Fratres, 1880. Т. 16.
10. *Arnobius*. Disputationum libri 7 adversus Gentes // Patrologiae Cursus Completus. Series Latina / acc. J.-P. Migne. Parisiis: Garnier Fratres, 1844. Т. 5.
11. *Augustinus*. Enaratio in Psalmum CXIII // Patrologiae Cursus Completus. Series Latina / acc. J.-P. Migne. Parisiis: J.-P. Migne, 1865. Т. 37.
12. Calendar of Letters and State Papers Relating to English Affairs, Preserved Principally in the Archives of Simancas / ed. by M. A. S. Hume. London: Eyre and Spottiswoode, 1892. Vol. 1.
13. Concilia Generalia et Provincialia / ed. P. Crabbe. Coloniae Agrippinae: Ex off. Iohannis Quentel, 1551. Vol. 1–2.
14. Correspondence of Matthew Parker, D. D.: Comprising Letters Written by and to Him, from A. D. 1535, to His Death, A. D. 1575 / ed. by J. Bruce, T. Perowne. Cambridge: Cambridge University Press, 1853.
15. Eutropii Insigne volumen, quo Romana historia universa describitur... Basiliae: H. Froben et N. Episcop, 1532.
16. *Foxe J.* Acts and Monuments (1583 ed.). Bk. 12 // Acts and Monuments Online [Электронный ресурс]. URL: <http://johnfoxe.org> (дата обращения: 10.01.2015).
17. Formularies of Faith, Put Forth by the Authority during the Reign of Henry VIII / ed. by C. Lloyd. Oxford: The University Press, 1825.
18. *Gregorius Magnus*. Epistolarum Lib. IX. Epistola LXIX // Patrologiae Cursus Completus. Series Latina / acc. J.-P. Migne. Parisiis: J.-P. Migne, 1896. Т. 77.

19. *Hieronymus*. Epistola LI // *Patrologiae Cursus Completus. Series Latina* / acc. J.-P. Migne. Parisiis: J.-P. Migne, 1845. T. 22.
20. *Leonis Imperatoris De Bellico Apparatu e Graeco in Latinum conversus*. Basiliae: M. Isingrinium, 1554.
21. *Opus Caroli regis contra synodum (Libri Carolini)* / hrsg. von A. Freeman, P. Meyvaert. Hannover: Hahn, 1998. (Monumenta Germaniae Historica. Concilia; 2, Supplementum 1).
22. *Ridley N. A Treatise on the Worship of Images // The Works of Nicholas Ridley* / ed. by H. Christmas. Cambridge: Cambridge University Press, 1841. P. 81–96.
23. *The Apologies of Justin Martyr, Tertullian, and Minutius Felix in Defence of the Christian Religion...* / ed. by W. Reeves. London: W. B. for A.F. Churchill, at the Black-Swan in Pater-Noster-Row, 1709. Vol. 2.
24. *The seconde Tome of Homelyes of such matters as were promised and Intituled in the former part of Homelyes, set out by the auctoritie of Quenes Maiestie: And to be read in euery paryshe Churche agreablye*. [London]: Richard Jugge, and Jhon Cawood, Prynters to the Quenes Maiestie in Powles Churcheyarde, 1563.
25. *Visitation Articles and Injunctions of the Period of the Reformation* / ed. by W. H. Frere. London; New York; Bombay; Calcutta: Longmans, Green & Co., 1910. Vol. 3. 1559–1575.
26. *The Zurich Letters, Comprising the Correspondence of Several English Bishops and Others, with some of the Helvetian Reformers, during the Early Part of the Reign of Queen Elizabeth* / ed. by H. Robinson. Cambridge, 1842. Vol. 1.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Бельтинг Х.* Образ и культ. История образа до эпохи искусства. Москва: Прогресс-Традиция, 2002.
2. *Таубер В. А.* Проблема адиафоры в религиозных дискуссиях в Англии в конце 1550-х – 1560-х гг. // *Религия. Церковь. Общество: Исследования и публикации по теологии и религии.* 2017. Вып. 6. С. 334–372.
3. *Aston M.* *England's Iconoclasts*. Oxford: Clarendon Press, 1988. Vol. 1. *Laws against Images*.
4. *Bernard G. W.* *The King's Reformation: Henry VIII and the Remaking of the English Church*. London; New Haven: Yale University Press, 2007.

5. *Brook V.J. K.* A Life of Archbishop Parker. Oxford: Clarendon Press, 1962.
6. *Burnet G.* The History of the Reformation of the Church of England. Oxford: The University Press, 1829. Vol. 1. Pt. 1, 2.
7. *Collinson P.* If Constantine, then also Theodosius. St Ambrose and the Integrity of the Elizabethan Ecclesia Anglicana // *Collinson P.* Godly People: Essays on English Protestantism and Puritanism. London: Hambledon Press, 1983. P. 109–134.
8. *Collinson P.* The “Nott Conformytye” of the Young John Whitgift // *Collinson P.* Godly People: Essays on English Protestantism and Puritanism. London: Hambledon Press, 1983. P. 325–334.
9. *Collinson P.* Windows into Woman’s Soul: Questions about the Religion of Queen Elizabeth I // *Collinson P.* Elizabethan Essays. London: Hambledon Press, 1994. P. 87–118.
10. *Davis D.J.* From Icons to Idols: Documents on the Image Debate in Reformation England. Eugene (OR): Pickwick Publications, 2016.
11. *Duffy E.* The Stripping of the Altars: Traditional Religion and Church in England, c. 1400–1580. London; New Haven: Yale University Press, 2005 (1st ed. – 1992).
12. *Evenden E., Freeman T.S.* Religion and the Book in Early Modern England: The Making of Foxe’s “Book of Martyrs”. Cambridge: Cambridge University Press, 2011.
13. *Griffiths J.* The Editor’s Preface // The Two Books of Homilies Appointed to be Read in Churches / ed. by J. Griffiths. Oxford: The University Press, 1859. P. VII–LXXIX.
14. *Haigh C.* English Reformations: Religion, Politics and Society under the Tudors. Oxford: Oxford University Press, 1993.
15. *Haugaard W.P.* Elizabeth and the English Reformation: The Struggle for a Stable Settlement of Religion. Cambridge: Cambridge University Press, 1968.
16. *Kennedy W.P.M.* Archbishop Parker. London: Sir Isaac Portman & Sons, Ltd., 1908.
17. LEME: Lexicons of Early Modern English [Электронный ресурс]. URL: <http://leme.library.utoronto.ca> (дата обращения: 15.09.2015).
18. *MacCulloch D.* Suffolk and the Tudors. Oxford: Oxford University Press, 1986. P. 182–184.
19. *MacCulloch D.* Thomas Cranmer: A Life. London; New Haven: Yale University Press, 1996.

20. *MacCulloch D.* Tudor Church Militant: Edward VI and the Protestant Reformation. London: Allen Lane, 1999.
21. *Marshall P.* Heretics and Believers: A History of the English Reformation. London; New Haven: Yale University Press, 2017.
22. *Page R. I.* Matthew Parker and His Books. Kalamazoo: Medieval Institute Publications, Western Michigan University, 1993.
23. *Page R. I.* The Parker Register and Matthew Parker's Anglo-Saxon Manuscripts // Transactions of the Cambridge Bibliographical Society. 1981. Vol. 8. №1. P. 1–17.
24. *Philips J.* The Reformation of Images: Destruction of Art in England, 1535–1660. Berkeley: University of California Press, 1973.
25. *Spraggon J.* Puritan Iconoclasm During the English Civil War. Woodbridge: The Boydell Press, 2003. (Studies in Modern British Religious History; 6).
26. *Strype J.* The Life and Acts of Matthew Parker, The First Archbishop of Canterbury in the Reign of Queen Elizabeth. Oxford: The University Press, 1821. Vol. 1.
27. *Strype J.* Annals of Reformation and Establishment of Religion, and Other Various Occurrences in the Church of England, During Queen Elizabeth's Happy Reign. Oxford: The University Press, 1824. Vol. 1, pt. 1.
28. *Thomas K.* Art and Iconoclasm in Early Modern England // Religious Politics in Reformation England: Essays in Honour of Nicholas Tyacke / ed. by K. Fincham, P. Lake. Woodbridge: The Boydell Press, 2006. P. 16–40. (Studies in Modern British Religious History; 13).
29. The Works of Nicholas Ridley, D. D., Sometime Lord Bishop of London. Edited for the Parker Society, by the Rev. H. Christmas, M. A.: [A Review] // The British Critic, and the Quarterly Theological Review. 1841. Vol. 31. №62. P. 513–548.
30. *Whiting R.* The Blind Devotion of the People: Popular Religion and the English Reformation. Cambridge: Cambridge University Press, 1989. (Cambridge Studies in Early Modern British History).